

**Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'immigration du projet de loi 5425**

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, den zweete Projet de loi 5425 ass d'Ratifikatioun vum Dia-logsaccord mat den zentralameri-kanesche State Costa Rica, El Sal- vador, Guatemala, Honduras, Nica- ragua a Panama.

Bei dëse Staten handelt et sech ëm relativ aarm Länner, an hei ass och eng Differenz mam éischte Rap- port ze maachen, well zwee vun deene Staten, op alle Fall wat déi lëtzebuergesch Relatioun mat hin- nen ubelaangt, nämlech El Salva- dor an Nicaragua, gehéieren zu de Pays cibles vun der Lëtzebuurger Entwécklungspolitik. Zwee Länner wou ee muss wëssen, zum Beispill am Fall vun Nicaragua - ech hunn och elo dee schlëmmsten erausge- pickt -, datt 95% vun de Leit, déi do wunnen, mat manner wéi zwee Dollar den Dag mussen auskom- men.

Dës State si leider och ganz schrecklech vill vun Naturkatas- trophe beträff. Wien ernënnert sech net un d'Wirbelstierm Mitch am Joer 1998 an och un d'Michelle am Joer 2002, an och virun zwou Woche waren erëm frësch Biller um Fernseh ze gesinn, wou alt erëm dës Regioun frësch beträff war. Et muss een och soen, datt d'Wilma alt erëm an där Géigend do ass, net wäit op alle Fall vun dëser Re- gioun ewech. Eis Hëllef an och déi vun europäescher Sait geet natier- lech an där doter Regioun och nees vill méi am Beräich vum Neesopbau weider.

D'Haaptartikele vun deenen zwee Projeten, de 5424 an de 5425, sinn iwwer 95% déiselwecht. Erlaabt mer also hei just déi wierklech wichteg Artikelen ervirzebréngen.

Am Artikel 2 gëtt eisem Vertrags- partner - ech hunn et virdru schonn e puermol gesot - eng Perspektiv vun engem Associatiounsaccord ugebueden, verbonne mat engem Fräihandelsokkommes, wann de sou genannten Doha-Prozess of- geschloss ass.

E weideren Artikel hält dee regel- méissegen Dialog fest vun de Poli- tiker an den héije Regierungs- beamten am Beräich vun der Sé- cherheet, der Stabilitéit, der regio- naler Entwécklung, der Preven- tioun an dem Bäileeë vun de Kon- flikter, de Mënscherechter, der Verstärkung vum demokratesche Gouvernement, dem Kampf géint Drogen, dem Wäisswäsche vun de Suen, der Korruptioun an der oner- laabtener Immigratioun.

Wichteg aus europäescher Siicht ass den Artikel, deen déi regional Integratioun betrëfft vun hire jee- weilege Partnerregiounen. Sou sol- le si op Wunsch vun der Europäe- scher Unioun hin op wirtschaft- lechem Plang méi enk zesumme- schaffen. Duerch d'Kooperations- verträg kéint Europa hinnen hëlle- fen, fir eng fräi Circulatioun vu Per- sounen, Wueren, Servicer a Kapital an hirer Regioun opzebauen.

Bei der Andescher Communautéit gëtt de Kooperationsaccord nach méi prezis, well do hält en och eng Hëllef bei der Organisatioun a beim Opbau vun enger andescher Zollunioun fest, an d'Verein- facheung, d'Moderniséierung an d'Harmonisatioun vun den abléck- lechen Douanestäriffer sinn och festgeschriwwen.

Déi existent Zesummenaarbecht am Domän vum Kampf géint Droge gëtt festgeschriwwen an nach wei- der ausgebaut; d'Formatioun, d'Educatioun an d'Behandlung vum der Toxicomanie kommen dobäi an och d'Verhënnerng vun neien illegale Plantatiounen, virun allem an deene méi prekären, méi zerbiechleche Regiounen.

E weidere ganz interessanten Arti- kel aus Lëtzebuurger Siicht ass den Artikel 49. Dësen Artikel be- trëfft déi illegal Immigratioun. An

der Zukunft sollen elo Etüde ge- maach gi firwat et Immigratioun gëtt. D'Ëmsetze zum Réfugiéssta- tut, dee konform zur Konventioun vu Genève vun 1959 ass, ass fest- gehalten, wéi awer och d'Kritäre vun der Admissioun. De Retour an humane Konditiounen ass sécher- gestallt, an op Basis vun dësem Ar- tikel kënnen Statsugehéiereger vun engem Ënnerzechnungsland, déi illegal an der Europäescher Unioun sinn, an hiert Land zrëckgewise ginn, déi Urstate mussen hinne just déi néideg Pabeieren zur Verfü- gung stellen. Selbstverständlech gëllt dës Prozedur och ëmgedréint, also dat heescht, wann ee vun eise Bierger illegal bei hinnen um Ter- rain wär, datt hien dann och erëm bei eis kéint zrëckkommen, wat na- tierlech manner de Fall ass.

De leschten Artikel, op deen ech wëll agoen, ass dee vun der Ko- operatioun am Kampf géint den Terrorismus. Den Informations- floss vun de Bekämpfungsmetho- den, wéi d'Wuert et scho seet, soll fëlle, den Erfahrungsaustausch wéi awer och d'Preventioun vum Terrorismus sinn d'Objektiver, déi sech mat dësem Accord och gesat gi sinn.

Här President, déi zwee gesetzlech Projete goufen den 21. Dezember 2004 vun eisem Här Ausseminister déposéiert an de Statsrot huet seng positiv Avisen den 22. Mäerz 2005 gemaach. Hien insistéiert awer drop, datt eng regelméisseg Evaluatioun vun de realiséierte Fortschréiter am Verglach vun de festgehaltenen Objektiver vun de Kooperatiounsaccorde muss ge- maach ginn.

Eis Baussekommissioun huet sech den 3. Oktober 2005 mat de Ge- setzprojete befaasst an huet dunn och d'Rapporten ugeholl. Ech wär selbstverständlech och frou, wann déi zwee Rapporten hei och Är Zoustëmmung kéinte fannen.

Ech soen lech Merci fir d'No- lauschteren.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien.

■ **M. le Président.** - Merci, Ma- dame Arendt. Den Här Jaerling hu- et d'Wuert gefrot fir eng Motioun ze déposéieren. Här Jaerling!

**3. Dépôt d'une motion**

■ **M. Aly Jaerling (ADR).** - Mer- ci, Här President.

Nodeem dass den Här Statsminis- ter hei eng Rei Pisten opgezee- chent huet, wéi een dann an der nächster Zukunft soll politesch vir- goen, fir déi desastréis Budgetssi- tuatioun an de Grëff ze kréien, an nodeem dass dann awer och do- raus erausgeklongen ass, dass an enger Rei Punkten, besonnesch am Sozialberäich an anere Beräi- cher, d'Diskussioun mat de Forces vives de la nation soll stattfannen, an dat besonnesch mat de Sozial- partner, wou mer jo da wëssen, dass, wa mer mat de Sozialpartner Diskussioun feieren, dat dann am Kader vun der Tripartite soll ge- schéien, hate mer schonn an der leschter Period verlaangt, dass d'Deputéierte sollen, fir da kënnen ze verfolge wéi déi Evolutioun ass, e Verbatim vun der Tripartite zougestallt kréien.

Well dann awer déi leschte kéier geduecht ginn ass, dass dat géif ze wäit goen, hu mer dat och age- sinn, sou dass awer dann elo an dëser Situatioun, wou jo awer dann d'Tripartite stattfënn, déi agefouert ginn ass fir a Krisesituatioun Léi- sungen ze proposéieren, d'Cham- ber vun Ufank u misst mat age- bonne ginn an dass dann awer och d'Chamber soll d'Recht kréien, fir vun deenen Tripartitesitzungen e Rapport ze kréien, dass d'Depu- téierte kënnen novollzéie wat do geschitt, fir dann och kënnen en connaissance de cause vu virera mat drun ze schaffen, fir Léisungen ze fanne fir déi Problemer, déi dann elo an deem Beräich ufalen.

Duerfir wëll ech dann och an deem Sënn hei eng Motioun hannerleeën, déi d'Regierung opfuerdert, den Deputéierten e Rapport vun den Tripartitesitzungen zoustellen.

**Motion**

*D'Volleksvertriederkummer,*

*- nodeem d'Regierung bei hire Prioritéiten eng Rei Pisten opge- zeechent huet fir dem Budgetsdefi- zit entgéintzewirken;*

*- nodeem datt matgedeelt gouf, datt d'Diskussioun iwwer méiglech Léisungen a voller Transparenz soll mat alle Forces vives de la nation geschéien a besonnesch mat de Sozialpartner;*

*- nodeem kloer ass, datt dësen Dialog sech wéi schonn esou oft haaptsächlech an der Tripartite wäert ofspillen;*

*- déi eenzel Volleksvertrieder awer missten a voller Sachkenntnis iwwert déi Diskussiounen a Virschléi kënnen uerteelen,*

*fuerdert d'Regierung op,*

*aus de Sëtzunge vun der Tripartite e Rapport redigéieren ze loossen, deen de Volleksvertrieder zouge- stellt gëtt, fir datt se zu all Moment iwwert d'Diskussiounen aus der Tri- partite informéiert sinn.*

*(s.) M. Aly Jaerling, M. Gast Gibé- ryen, M. Jacques-Yves Henckes, M. Jean-Pierre Koepp, M. Robert Mehlen.*

■ **M. le Président.** - Merci, Här Jaerling. Als éischte Riedner ass den honorabelen Här Goerens ageschriwwen. Den Här Goerens huet d'Wuert.

**(Interruption)**

Pardon, den Här Grethen.

**4. 5424 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Communauté andine et ses pays membres (Bolivie, Colombie, Équateur, Pérou et Venezuela), d'autre part, signé à Rome, le 15 décembre 2003**

**5425 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les Républiques du Costa Rica, d'El Salvador, du Guatemala, du Honduras, du Nicaragua et du Panama, d'autre part, signé à Rome, le 15 décembre 2003 (suite)**

**Discussion générale**

■ **M. Henri Grethen (DP).** - Här President, am Numm vum Här Goerens därerf ech den Accord vun eiser Fraktioun zu deenen zwee Projete bréngen.

■ **Une voix.** - Très bien.

■ **M. le Président.** - Merci, Här Grethen. Als nächste Riedner ass ageschriwwen den honorabelen Här Angel.

■ **M. Marc Angel (LSAP).** - Jo, Här President. Ech wollt och den Accord vun eiser Fraktioun zu deen- zwee Projete ginn.

Ech wëll awer extra der Madame Arendt Merci soe fir deen ausféier- leche Bericht, net nëmmen hei an der Chamber, mä och an der Kom- missioun, wou si déi zwee Projete getrennt hat an eis all d'Detailer vir- gestallt huet. Och all Respekt fir dee schrëftleche Rapport.

An eng drëtt Remarque wollt ech maachen. Ech wollt drun erënne- ren, dass et Parlamentar gëtt hei an Europa wou Accorde wéi déi do einfach ouni Rapport ofgestëmmt ginn. Ech fannen et awer gutt, dass mir hei zu Lëtzebuerg bei esou Ac- corden e Rapport maachen, e schrëftlechen an e mëndlechen, well esou ginn net nëmmen déi De- putéierten aus der aussepolitische- schen Kommissioun informéiert, mä och déi Deputéierten hei an der Plénière an doriwwer eraus och d'Leit dobaussen. Ech wollt dat just eng kéier ënnersträichen an, wéi gesot, selbstverständlech stëmme mir déi zwee Projete mat.

Ech soen lech Merci.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien!

■ **M. le Président.** - Merci, Här Angel. Den Här Grethen huet nach eng kéier d'Wuert gefrot. Här Grethen!

■ **M. Henri Grethen (DP).** - Här President, et ass eigentlech net ze entschëllegen, mä ech wollt der Madame Rapporteur Merci soe fir hir ausféierlech Rapporten a mech bei hir entschëllegen, well et war elo praktesch scho fir d'zweet ge- schitt, dass meng Fraktioun hir net fir hire Rapport félicitéiert huet. Ech wëll mech also duerfir nach eng kéier an aller Form bei hir entschël- legen.

**(Interruptions diverses)**

■ **Plusieurs voix.** - Très bien!

■ **M. le Président.** - Mir huelen Akt dovunner.

Ech gesinn d'Madame Arendt ass ganz zefridden an ech ginn dann dem Här Ausseminister d'Wuert.

■ **M. Jean Asselborn, Ministre des Affaires étrangères et de l'Im- migration.** - Jo, Här President, ech géif mech uschlëssen - ouni mech ze entschëllegen, wat den Henri Grethen elo gemaach huet - an och am Numm vun der Regierung lech, Madame Arendt, Merci soe fir déi zwee Rapporten, déi eis Unerken- nung verdéngen. Ech wëll just vläicht zwee Sätz soen, well Dir hutt hei alles op den Dësch ge- luecht wat ze soe war.

Mir haten de 26. an de 27. Mee dëst Joer hei am Kader vun eiser Présidence eng wichteg Réunioun mat all de Länner vun der Commu- nauté andine an Zentralamerika. Dat war eng Réunioun wou mer gespuert hunn an der Unioun, dass ganz, ganz vill Wäert a Latäin- an an Zentralamerika geluecht gëtt op dat wat hei an Europa geschitt, an déi Länner alleguerte wëllen, dass Europa e staarkt Europa ass, e po- litescht Europa ass, wat op der Landkaart zielt. A mir hei hunn en ëmgedréinten Intérêt, mir si selbst- verständlech och ganz staark un der Stabilitéit an där ganz dyna- mescher Regioun vun der Welt in- teresséiert, a mir wënschen eis, dass déi Zesummenaarbecht, déi néideg ass tëschent deene Länner, iwwerweit.

Déi Accorden, déi Dir an der Chamber stëmmt, hunn eigentlech e ganz ambitiëse Charakter. Et sinn zwee Aspekter derbäi, déi wichteg sinn. Dat Éischt ass d'Ins- titutionalisatioun an och de Renfor- cement vum Dialogue politique. Dann zweetens ass et och, Dir hutt dat gesot, d'Erweiderung vum Champ d'application, dat heescht mir schwätzen elo hei och an neien Domänen wéi zum Beispill der Mi- gratioun, wéi der Prévention des conflits, wéi der gudder Gouver- nance an och der Lutte géint den Terrorismus.

Et muss een awer och hei kloer soen, dass et keng Accords d'as- sociation sinn. Et ass keen Traité

de libre échange. Där Traitéen hu mer mat zwee Länner vun do, dat ass mat Mexico a mat Chile, a mir sinn och amgaangen an der Eu- ropäescher Unioun esou Accorden auszehandele mat de Länner vun Mercosur, also vu Südamerika. Mä d'Zil ass fir d'éischt dës Accorde guttzeheeschen an dann ebe lues a lues op Accorde vun engem libre échange ze kommen.

Ekonomesch gesinn hutt Der ganz Recht fir ze ënnersträichen, an et muss ee vläicht dat och hei nach eng kéier soen, dass effektiv de Wäert vun den Echanen tëschent der Europäescher Unioun an der Communauté andine zum Beispill 15 Milliarden Euro am Joer 2004 waren. Dat si 14,5% vum Com- merce vun där Communautéit, a mir kommen do no Amerika op der zweeter Plaz, als Europäesch Unioun. Mat Zentralamerika, wat jo och méi eng kleng Entitéit ass, si mer elo bei 4 Milliarden Echangé mat deene Länner, als Union euro- péenne. Och do hu mer 12% vun dem Total vun den Echanen, och do leie mer un zweeter Plaz no Amerika.

Dann e leschte Punkt, Dir hutt et an Ärem Rapport ugeschnidden, wou Der d'Konklusiounen vum eiser Ré- unioun hei vum Mee iwwerholl hutt. Den nächste Sommet tëschent der Europäescher Unioun an eben de Länner aus Latäin- an Zentralame- rika ass zu Wien méi wéi sécher d'nächst Joer am Mee, an do soll eng Revalorisatioun gemaach gi vun alleguerten deene Relatiou- nen, déi op béide Säite bestinn. A mir hoffe wierklech, wéi ech gesot hunn, am Numm vun enger gudder Zesummenaarbecht, déi jo geo- strategesch ganz, ganz wichteg ass tëschent där Géigend an eiser Géigend, dass dee Sommet wäert e Sommet sinn, wou e Succès ze verzechnen ass.

Ech soen lech Merci.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien.

■ **M. le Président.** - Merci, Här Minister. Vu dass eis héich sophis- tiquéiert Ofstëmmungsanlag haut net fonctionnéiert mussen mer par appel nominal ofstëmmen.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

Voilà, dat war d'Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 5424. De Pro- jet ass eestëmmegeg ugeholl ginn. Ech hoffen, dass Dir dat alleguer- ten esou matkritt hutt.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber (par M. Norbert Hauptert), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank (par M. Paul-Henri Meyers), Marc Spautz (par M. Ali Kaes), Mme Martine Stein-Mergen (par M. Marcel Oberweis), MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Roland Schreiner), John Castegnaro, Mme Claudia Dail'Agnol, M. Fernand Diederich (par M. Marc Angel), Mme Lydie Err (par M. Ro- main Schneider), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Ben Fayot), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);*

*MM. Xavier Bettel (par M. Charles Goerens), Niki Bettendorf (par M. Henri Grethen), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Co- lette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger (par Mme Anne Brasseur), Claude Meisch et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par M. François*



Bausch), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepf (par M. Gast Gibéryen) et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Dann ass et esou décidéiert.

Mir stëmmen dann als Nächst iw-wert de Projet de loi 5425 of.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

De Projet de loi 5425 ass och à l'unanimité ugeholl.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrigh-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber (par M. Norbert Hauptert), Jean-Paul Schaaf, Marco Schank (par M. Paul-Henri Meyers), Marc Spautz (par M. Ali Kaes), Mme Martine Stein-Mergen (par M. Marcel Oberweis), MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Roland Schreiner), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich (par M. Marc Angel), Mme Lydie Err (par M. Romain Schneider), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Ben Fayot), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);

MM. Xavier Bettel (par M. Charles Goerens), Niki Bettendorf (par M. Henri Grethen), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger (par Mme Colette Flesch), Claude Meisch (par M. Carlo Wagner) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par M. François Bausch), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepf (par M. Gast Gibéryen) et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Dann ass et esou décidéiert.

Ech géif d'Regie bieten awer ze kucke fir déi Maschinn erëm un d'Goen ze kréien.

**(Hilarité)**

Sou, mir kommen dann zum nächste Projet de loi, zur Diskussioun iwwert de Projet de loi 5044 iwwert d'Matériels forestiers de reproduction. Riedezäit: Modell 1. Ageschriwwen si bis elo: den Här Oberweis, den Här Calmes, den Här Gira an den Här Mehlen. D'Wuert huet de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Romain Schneider. Här Schneider, wann ech gelift.

## 5. 5044 - Projet de loi concernant la production et la commercialisation des matériels forestiers de reproduction

**Rapport de la Commission de l'Environnement**

**M. Romain Schneider** (LSAP), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, beim Projet de loi 5044 geet et ëm d'Ëmsetzung vun der europäescher Direktiv 1999/105/CE. Dës Direktiv regelt d'Kommerzialisierung vun der Fortpflanzung vun de Bëscher.

Dëse Projet de loi gouf den 29. Oktober 2002 an der Chamber déposéiert. De Conseil d'État huet an der éischter Liesung eng Rei Oppositions formelles ausgesprach, déi derzou gefouert hunn, datt eng Rei Regierungsamendementen gemaach goufen.

An deem éischten Avis complémentaire vum Statsrot goufen erneit eng Rei Formatiounen an Iwwerleeungen a Fro gestallt, sou datt eng zweet Serie vun Amendementen säitens der Regierung huet misse gemaach ginn. No dësen Ännerungen, déi gréisstendeels de Remarque vum Statsrot entsprach hunn, konnt de Projet de loi den Accord vum Statsrot kréien a gouf an der zoustänneger Ëmweltkommissioun debattéiert an unanime ofgeseent. Rapporteur vum Projet de loi war 2002 den Här Gusty Graas genannt ginn, an de 27. September dëst Joer huet d'Kommissioun mech als Rapporteur bestëmmt.

Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mer kuerz op de Projet anzugeen, ouni an déi lescht technesch Detailen anzewierken.

**(Interruption)**

Dës Donnéeë fannt Dir a mengem hoffentlech detailléierte Rapport op 48 Säiten erëm. De Projet de loi 5044 transposéiert d'EU-Direktiv 1999/105/CE an nationaalt Recht. Duerfir wëll ech probéieren, méi no op déi grouss Eckwäerter vun dëser Direktiv anzugeen. Dës Direktiv huet als Objektiv d'Erhaltung an d'Promotioun vun der biologescher Vielfalt vun de Bëscher, dobäi abegraff: d'genetesche Vielfalt vun den Holzarten engersäits, an anersäits d'fräi Zirkulatioun vun deene sou genannten „matériels forestiers de reproduction“, also dem Bamsom an der Europäescher Communautéit.

D'Direktiv modifizéiert op eng substanzuell Aart a Weis déi al Direktiven a berücksichtegt, datt d'Sylviculture changéiert huet. Dat éischstens duerch d'progressiv Erweiterung vun der EU an zweetens duerch déi technologesch Evolutioun. D'Direktiv harmoniséiert och d'Definitiounen vum Bamsom op déi Manéier, datt se esou wäit wéi méiglech mat dem System, dee vun der OCDE applizéiert gëtt, iwwerenee stëmmen.

D'Direktiv gëtt de Memberlänner awer och d'Méiglechkeet, méi strikt Dispositiounen op nationalem Niveau anzeféieren. Dat fir ze verhënneren, datt et zu enger Verkümmung vun de Beemaarten an der Biodiversitéit kënn. Eise Projet de loi 5044 transposéiert also dës europäesch Direktiv.

Am Résumé kann ee folgend Schwéierpunkte festhalen:

1. d'Erhaltung an d'Promotioun vun der Vielfalt vum Bësch, awer och d'Regeneratioun an d'Duerchforstung vun de Bëscher;

2. d'fräi Zirkulatioun vum Bamsom an der EU, hei agedeelt a véier Kapiteln:

- d'Dispositiounen iwwert d'Admissioun vun de Matériels de base;
- d'Dispositiounen iwwert d'Récolte, d'Produktioun an de Verkauf vum Som;
- d'Dispositiounen iwwert d'Identifikatioun vum Som, an natierlech
- d'Dispositiounen iwwert de Contrôle.

Dës Dispositiounen fannt Dir all an eiseem Projet de loi. Erlaabt mer se net all, wéi scho ugeschwat, opzezielen an duerfir op d'Annexé vum Projet de loi hinzewiesen.

Dir Dammen an Dir Hären, erausgepickt e puer Detailen aus eiseem Projet de loi:

Am Artikel 8 gëtt d'Forstverwaltung gehalen e Registre national ze erstellen.

Gradesou seet den Artikel 9, datt all Fournisseure mussen offiziell bei der Forstverwaltung ageschriwwen sinn. All Importatioun vu Som muss

der Forstverwaltung notifizéiert ginn.

Am Artikel 18 gëtt drop higewisen, datt all Bamsom muss duerch e Certificat maître beluecht sinn. All Som aus Drëttlänner muss mat engem Certificat maître oder engem offiziellen Zertifikat aus dem Herkunftsland beluecht sinn.

Den Artikel 26 gesäit vir, datt de Suivi vun der Récolte oder Importatioun vum Som bis zur Liwwerung un den Endverbraucher vun der Forstverwaltung respektiv der Administration des Services techniques de l'Agriculture duerchgefouert gëtt.

Den Artikel 28 leet déi Agente fest, déi habilitéiert sinn, Infractiounen festzustellen.

Dir gesitt, datt dëse Projet engersäits technescher Natur ass, awer anersäits och Urgencecharakter duerstellt, well Lëtzebuerg gouf scho am Februar condamnéiert wéinst dem Netëmsetze vun dëser Direktiv a riskéiert, datt eng Procédure d'astreinte lancéiert gëtt.

Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mer zum Schluss am Numm vun eiser Fraktioun e puer Wieder un lech ze richten. Opgrond vun den Iwwerleeunge vum Statsrot, der Regierung an der Ëmweltkommissioun fannt Dir en Text vir, dee standhaft ass an eis erlaabt, d'europäesch Direktiv an nationaalt Recht ëmzesetzen. Duerfir ginn ech am Numm vu menger Partei d'Zoustëmmung zu dësem Projet an ech soen lech Merci fir Är grouss Opmierksamkeet bei dësem Projet.

**Une voix.** - Très bien!

**M. le Président.** - Merci, Här Schneider. Éischte Riedner ass den honorabelen Här Oberweis. Här Oberweis, Dir hutt d'Wuert.

**Discussion générale**

**M. Marcel Oberweis** (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Här Minister, erlaabt mer am Ufank dem honorabelen Här Romain Schneider Merci ze soe fir dee flotte Rapport, deen hie gemaach huet, souwuel schrëftlecher wéi och mëndlecher Aart. Hien huet a sengem Rapport, dee relativ voluminéis ass, all déi Punkten zréckbehalen, déi mir an der Kommissioun diskutéiert hunn.

Hien huet elo grad gesot, dee Gesetzesprojet gesäit zwee Elementer vir: de fräien Handel vun Geeseems an der Europäescher Unioun an dernieft awer - wat vill méi wäertvoll ass - d'Erhalen an d'Promotioun vun der Biodiversitéit vun all eise Bëscher, an dat ganz speziell an der Rumm vun der nohalteger Entwécklung. Et ass eng ganz wichteg Aufgab, well mir jo scho - wéi et elo grad gesot ginn ass - eng Kéier vun der Europäescher Kommissioun wéinst Netëmsetzung condamnéiert gi sinn. Mä et ass awer ni ze spéit eppes besser ze maachen.

An der Europäescher Unioun bedecken eis Bëscher eng grouss Surface. Dovu kann ee sech ganz schnell iwwerzeegen, wann een emol eng Kéier d'Biller vum Satellit kuckt. Do gesäit ee ganz schéin, datt an eiseem Land iwwer en Drëtel vun der Fläch mat Bësch bedeckt sinn. Net fir näischt ass Lëtzebuerg scho virun 200 Joer „Département des Forêts“ genannt ginn.

Notamment huet de Bësch awer dräi grouss Funktiounen: En huet eng ökologesche Funktioun, eng wirtschaftlech an eng biologesch; an eng derbäigesat: eng sozial. Et muss duerfir eist Uleies sinn, de Bësch ze protégéieren a seng Qualitéit eropzesetzen.

Datt sech bei der Ausaarbechtung vun dëser Direktiv vill Méi gemaach ginn ass, beweist den Artikel 2. Do gi mat ganz vill Akribie all déi méiglech Zorte vu Planzen opgefëiert, a speziell d'Seemereie fir d'Uplanze vun neie Bëscher. Si ginn a véier Gruppen ënnerscheed: 1. där identifizéierter; 2. där selektionéierter; 3. där qualifizéierter, a 4. där getestener.

Wann déi Produkter fir d'Reproduktioun dann den offizielle Label kritt hunn, da gi se enger fënneg Joer laanger Inspektioun vun der Administration des Eaux et Forêts ënnerworf a kontrolléiert. Dat gëtt gemaach fir datt eise Bësch seng vill Funktiounen nach op eng laang Dauer erfëlle kann. An duerfir mussen och da Regele getraff ginn, fir ebe Bëschplanzen a Seemereien zouzeloossen.

An där Direktiv gëtt och extra drop higewisen, datt d'Seemereien, déi genetesch modifizéiert sinn, also OGMen, nëmmen dann agesat ginn, wa se keng Gefor bedéite fir de Mësch an och fir de Bësch selber. Op déi Manéier kënnen d'Originé vum Saatgut garantéiert ginn an an de Bësch gëtt dat bruecht fir déi nohaltege Forstwirtschaft ze garantéieren. Mat dësem Gesetzesprojet gëtt och erreecht, datt nëmme qualitativ héichwäerteg Bëschplanzen a Seemereien an den Handel kommen.

E wichteg Element awer an deem Zesammenhang ass dann och d'Zertifizéierung an d'Kennzeichnung vun de Bëschplanzen an de Seemereien. Och mussen all Liwweranten an Händler offiziell registréiert ginn. Et kënnen esou keng Grauzonen entsto: datt Leit mat Saachen op de Marché kommen, déi mer net kéinte kontrolléieren.

D'Verwaltung vun den Eaux et Forêts ass duerfir gehalen, een nationale Register unzeleeën, fir all déi Planze festzehalen, déi an den Asaz kënnen kommen. Opgrond vun dësem Register kann eng Lëscht vun deene Basismaterialer erstallt ginn, déi d'Produktioun vu Seemereien erlaben. Et gëtt hei eendeiteg gesot, datt déi Betriber d'Recht hunn, Reproduktiounsmaterialer, déi ebe vun der genannter Verwaltung eng Approbatioun kréien, ze récoltéieren, ze produzéieren an ze kommerzialiséieren. Domat ka quasi all Abus ausgeschalt ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Här Minister, dëse Gesetzesprojet erméiglecht grad dem Bëschbesëtzer - a mir hunn där vill hei am Land, iwwer 13.500 - am Fall vun enger Neipflanzung oder enger Verjüngung vu sengem Bësch op garantéierte Som a Bëschplanzen zréckzegräifen. Him leien all déi néideg Informatiounen vir.

Dëst sinn domat déi wichteg Viraussetzung fir eng ökologesche Stabilitéit, eng Betribssecherheet an eng Leeschtungsfaegkeet vun eise Bëscher, an dat am Aklang mat där gewënschter nohalteger Forstwirtschaft. Well mir jo wëssen, datt mir hautdësdays amgaange sinn, d'Zertifikatioun vun de Bëscher ze maachen, sief et elo mat PEFC oder FSC, ass dëst Gesetz eng wichteg Basis.

E leschte Punkt da vu menger Interventioun fir ee speziell Gebitt. Eis Regierung huet am Joer 2002 d'Décisioun geholl fir en nationale Réseau vun Naturbëscher opzebauen, de sou genannten „Réseau national de réserves forestières intégrales“. Dat sinn d'Bëscher, déi sech fräi iwwerlooss sinn an déi ongeféier 5% vun der Bëschfläch ausmaache sollen.

Mat dëser Kreatioun wëllt Lëtzebuerg e Réseau opbauen aus deem déi néideg Reproduktionsstoffe fir eis Bëscher gewonnen kënnen ginn. Domat wëllt eis Land awer och d'Konventioun iwwert d'Biodiversitéit, déi mer op der Rio-Konferenz ugeholl hunn, respektéieren. Et muss dofir eist gemeinsaamt Uleies sinn, déi biologesche Vielfalt vun eiseem Patrimoine fores-

tier ze erhalen an doriwwer eraus awer och auszebauen.

Derniewent spillt de Bësch jo och eng ganz grouss Roll an der Rumm vum Protokoll vu Kyoto. De Bësch kann als eng sou genannte Senke vum CO<sub>2</sub> ugesi ginn. All gesonde Bësch bennt dofir während sengem Wuesstem honnerte vun Tonnen CO<sub>2</sub>, an déi droen eben net zur Temperaturerhéijung an zum Klimawandel bäi. De Bësch huet och eng aner Aufgab, en hëlleft nämlech Stëbsparticulen ze bannen an aus der Atmosphär erauszehalen.

Dat wichtegst Zil vun dem Gesetzesprojet ass sécherlech, de Bësch a senger gesamter genetescher Vielfalt ze erhalen an ze verbesseren. Et ass eng Liewensweisheit, déi beseet, dass mir ouni e gesonde Bësch net liewe kënnen. A well der CSV esou vill un der Liewensqualitit läit, bréngen ech heimat den Accord vun der Fraktioun a soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

**Plusieurs voix.** - Très bien!

**M. le Président.** - Merci, Här Oberweis. Den nächste Riedner ass den honorabelen Här Calmes. Här Calmes, Dir hutt d'Wuert.

**M. Emile Calmes** (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mer och dem Rapporteur, dem Här Schneider, ze félicitéiere fir säi gudde schrëftlechen a mëndleche Rapport. Souwuel dee schrëftleche wéi dee mëndleche waren esou komplett, datt deem net méi vill bäizefügen ass. Dat, wat gefeelt huet, huet mäi Virriedner hei komplettéiert. Si hunn allen zwee op déi ekonomesch, ökologesche, biologesche, awer och sozial Funktioun vum Bësch higewisen; op d'Wichtigkeet, déi de Bësch bei eis hei am Land huet, awer net nëmme bei eis hei am Land, mä a ganz Europa.

Si hunn op déi grouss Diversitéit vun de Bëscher innerhalb vun der EU higewisen an op d'Nécessitéit, datt d'biologesche Vielfalt vun an och an de Bëscher an der ganzer EU soll erhalen ginn, dëst all Kéiers dann och am Respekt virun der Spezifisitéit vun deene verschiddenen Zorte Bëscher. Datt dat nëmme ka geschéie wa gemeinsam Regele festgesat ginn, dat schéngt evident ze sinn, gemeinsam Regeln, déi ganz al sinn, well de Gros vun deenen Direktiven op deene mer haut schaffen aus de Jore '66 bis '71 sinn.

Wéi gesot, eng nohaltege Bewirtschaftung vun eise Bëscher mécht ganz bestëmmt Sënn. Et war awer och dat de Sënn, mengen ech, vun der leschter Regierung fir déi Direktiv a Form vun deem Gesetz hei ëmzesetzen. An et ass selbstverständlech, datt ech am Numm vun eiser Fraktioun den Accord zu deem Gesetz hei ginn.

Merci.

**Plusieurs voix.** - Très bien.

**M. le Président.** - Merci, Här Calmes. Den nächste Riedner ass den Här Camille Gira. Här Gira, Dir hutt d'Wuert.

**M. Camille Gira** (DÉI GRÉNG).- Här President, nom exzellente Rapport vum Här Schneider an deem exzellenten Exposé vu menge Virriedner bleift mir nach just hinzuzefügen, dass déi Gréng selbstverständlech dee Projet och wäerte stëmmen.

**Une voix.** - Très bien.

**M. le Président.** - Merci, Här Gira. Den Här Mehlen ass als nächste Riedner ageschriwwen.

**Une voix.** - Ech hunn d'Vullegripp.

**M. Robert Mehlen** (ADR).- Här President, ech wëll mech mengem Virriedner uschlëssen an och dem Rapporteur Merci soen, deen hei duergeluecht huet ëm wat et geet. Ech wäert mech duerfir och